

ÇUBIACO

Todos ls textos stan sreibidos an Mirandés, cunsante la Lei 7/99 de 29 de Janeiro i seguindo la s orientaçones de la Cumbençon Ourtográfica de la Lhéngua Mirandesa, de 1999, i sue pumeira adenda.

Número 32 | 15 de abril de 2019

LHIENDA RECIENTE DE LA BOLHA DOCE MIRANDESA



S taremos todos d’acordo, quando dezimos que la Bolha Doce Mirandesa ye la más amportante receita de la doçarie mirandesa: un doce de ls cielos. A este respeito, por estas nuossas terras çtantes, reza la lhienda antiga: que ne l ampercipio de to ls ampercipios, an solo seis dies, Dius criou l mundo: criou la lhuç; l cielo; la tierra seca i la begetaçon; ls cuorpos celestes (l sol, la lhuna i las streilhas); ls animales aquáticos i ls páixaros; ls animales terrestres i l ser houmano. Sastisfeito cula sue obra prima de la criaçon, al sétimo die, Dius çcansou. Anquanto se repousaba, Dius decidiu cozinhar la melhor de las eiguaries, cun tantas camadas cumo dies durou la sumana de la criaçon: siete. Fizo ua massa dón dia que l habie de saciar tal un foliar de páscoa, antercalando antre cada ua de las siete finas camadas, un recheno d’açucré i canela. Apuis de la sacar de l forno, para que nun fuossen redondos cumo l ouniberso, Dius cortou la sua lhambiatice an quadradicos pequinhos. Anstalou-se bien aquemodado

acontra l tuoro dua árbole de l paraíso i ampeçou a porbar la sue bolha! Julgando-se completamente solo, sclamou la sue alegria an boç alta, gritando: AGORA SI, L CIELO EISISTE MESMO! Bien scundida antre l monte, Eba spreitou-lo, i an segredo, a todo assistiu. Apuis de spulsa de l éden, Eba bieno a bibir para Miranda de l Douro, l que significa eisatamente la mesma cousa! Inda hoije las mulhieres mirandesas, guardan la tradiçon que Eba roubou a Dius i le trasmitiu solo a eilhas. Pul tiempo de la quaresma, cumo nun puoden pecar, cuntinan a fazer ua massa aparecida a la de ls folares de la páscoa, mas más lhebe, i antre cada ua de las siete camadas, an beç de chicha, pónen un recheno d’açucré i canela. Apuis de cozida an forno de lheinha, cortar als quadradicos, hoije an die yá ye facultatibo: solo por essa rezon, esta tradiçon mirandesa, yá nun ye bien l’q’era! Pa alhá d’Eba, soubimos que tamien outras personaiges que morórun ne l cielo, quejirun tirar proveito desta receita de Dius. Antre

Fiesta de la Bolha Doce I PRODUTOS DE LA TIERRA



18 ABRIL

QUINTA

- 14h00 Ampeço de la Feira. Animaçon “AndaCamino” Lérias Associação.
- 14h30 Besita a las barraquitas.
- 15h30 Animaçon cun ls «Dançadores de la Pruoba»
- 18h00 Atuaçon de ls «Dançadores de la Mirandanças»
- 20h00 Ancerramento de la Feira.

19 ABRIL

SESTA

- 10h00 Abertura de la Feira.
- 11h00 Animaçon cun «Música sem idade» Ounibersidade Sénior.
- 14h30 Animaçon cun ls «Dançadores de la Cidade de Miranda de l Douro».
- 15h30 VI Concurso da Bolha Doce Mirandesa. Associação Sabores de Miranda.
- 16h30 Apresentação i degustaçon de ls Binos transmontanos. Confrarie de ls Binos Transmontanos
- 17h00 Entrega de ls prémios de l VI Concurso de la Bolha Doce Mirandesa.
- 17h30 Animaçon cun ls «Dançadores de Malhadas».
- 20h00 Ancerramento de la Feira.

20 ABRIL

SÁBADO

- 10h00 Abertura de la Feira.
- 14h30 Animaçon cun ls «Dançadores de Palaçuolo».
- 15h30 VI Concurso de l Folar Mirandés. Associação Sabores de Miranda.
- 16h30 Animaçon cun la Tuna de la Ounibersidade Sénior de Miranda de l Douro.
- 17h00 Entrega de ls prémios de l VI Concurso de l Folar Mirandés.
- 18h00 Animaçon cun ls «Dançadores de Malhadas».
- 20h00 Ancerramento de la Feira.

eilhas, l purmeiro rei de ls anjos, l querubin Lhúcifer, fui spulso de l paraíso quando Dius çcobriu que habie feito ua bolha doce mirandesa, an que las siete camadas açucaradas de lhuxúria, representában ls siete pecados mortales, arteirice que purparou, solo para currumper to ls anjos de l cielo, i birá-los acontra Dius.

Carlos Ferreira 2019

Eizaltaçon de la Capa d'Honras Mirandesa



Miranda de l Douro celebrou l atrasado die 31 de Márcio la tradecional Eizaltaçon de la Capa d'Honras Mirandesa, q'astanho tubo redrobada rezon de proua. Se, a la ua, ye parte de l'eidantidade de l pobo mirandés, a la outra, l Papa Fracisco bestiu

-la cumo se fura sue, durante ua biaige de l Persidente de la Câmara de Miranda, Artur Nunes, al Baticano, l que fui "ua proua mui grande i ua chubida honra poder-le oufrezer al Papa Fracisco ua Capa d'Honras Mirandesa".

L Papa Fracisco bestiu la Capa i dixo-le al nuosso Persidente que "ls pertueses son mui fuortes por podéren cun ua Capa tan pesada". La cultura mirandesa i Pertual stan de parabienes porque estas sábias palabras de l Papa hónran esta parte de l território i tamien Pertual anteiro.

L'antrega de la Capa d'Honras Mirandesa al Papa Fracisco, die 13 de febreiro de 2019, ne l Bati-

cano, fui ua formidable manifes- taçon de la "proua de ser mirandés", sendo tamien un marco na balorizaçon dun simbelo d'eidantidade cultural verdadeiramente eisemplar.



L die ampeçou culas buenas benidas als cumbidados, na Junta de Fraguesie de Miranda l Douro, seguido dua Ronda pulas rues de l Casco Stórico de la cidade, até la Sé, adonde l Bispo de Miranda i Bergância, D.

José Cordeiro, rezou ua missa que fui dada an direto na RTP1. Arrimado a 200 Capas d'Honra (mirandesas i de Aliste), antre outros eilustres cumbidados, al fin de la cerimónia, pudirun ber bários grupos folclóricos, cumo tal, l'Asociación Folklorica Manteos i Monteras d'Alcanhiças, l Rancho Folclórico Mirandanças, ls Dançadores de Palaçuolo i ls músicos folk Paulo Meirinhos i Luis Antonio Pedraza.

Cun esta fiesta de l'Eizaltaçon, la Câmara Munecipal quier balorizar i popularizar l uso de la Capa que ye la peça artesanal mais eilustre de l Praino Mirandés, la que nun puode faltar an niua cerimónia.



A 25 d'Abril de 1974, l Mobimiento de las Fuorças Armadas, cronando la lharga rejistença de l Pobo Pertués i antepretanto l sou fondo sentir, sbarrulhou l regime facista.

Lhibartar Pertual de la ditadura, de l jugo i de l quelonialismo fui ua streformaçon rebelucionaira i l ampeço dua biraige stórica de la sociedade pertuesa.

La Rebeluçon tomou-le a dar ls dreitos i las lhibardades fundamentais als pertueses. (...)

L'Assamblé Cunstituente firma la buntade de l pobo pertués de çfender l'andependência nacional, de garantir ls dreitos fundamentais, de fazer ls liçaces de la democracia, ne l respeito pula buntade de l pobo pertués, para fazer un paiz más lhibre, más justo i más fratermo (...)

Antrada de la Cunstituiçon de la República Pertuesa, 1976

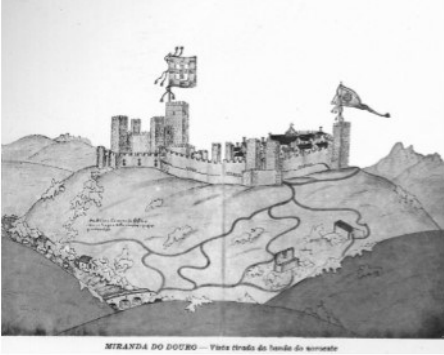
Celebraçon
de l 25 de
abril

Música e
Poesie
pula
Tierra de
Miranda

Org: Lérias - Associação Cultural



Scabações an Miranda l Douro amóstran cachos de la “Guerra de l Mirandun”



A 8 de Maio de 1762, quando la cidade rejistie als ataques de las tropas spanholas durante la Guerra de ls Siete Anhos, l paiol arrebtou, lhebando cun el cachos de las muralhas i outras casas que nun se tornórun a alhebantar.

Estas scabações arqueológicas ampeçórun an Nobembre de l anho atrasado an Miranda l Douro i quieren poner a çcoberto las seilhas de la Guerra de l Mirandun. Bai-se a poder conhecer, an buolta de l castielhoi de l casco antigo de la cidade, seilhas de la Guerra de l Mirandun, que matou arimado a un tércio de la gente i sbarrulhou quaije to la

cidade, mormente parte de l castielho i de las muralhas, quando l paiol de la pólbera arrebtou.

L Persidente de la Cámara, Artur Nunes, ten grande fé ne ls trabalhos, yá que aquel campo nunca fui scabado: “la Stória de Miranda stá eilhi anterrada, por isso, çcobrir todo aquel campo ye, al fin de cuntas, un suonho de ls mirandeses i, por outro lhado, cuntamos que to ls cunferrumes de la Stória de l castielho puodan ser trazidos a lhuç de l sol”.

Anté agora yá se puso a çcoberto parte dua bancada de tiro, que rejistiu als barrenos de la pólbera, durante l sbarrulho de l castielho. Lhugo al ampeço, ls arqueólogos çcobrirun dues monedas de l reinado de D. Juan V, antre cachicos de lhouça i de carbon.

Hai grandes sprâncias nestas scabações, porque stá de pies la possibilidade d’ancuntrar la foia adonde fúrun anterrados ls muortos de l stouro de l paiol i tamien muito cunferrume militar i cebil.

Ls trabalhos stan a correr bien, nun castielho que ye bisto como un de ls más amportantes

de l’antiga lhinha de çfesa de la frunteira cun Spanha.

L Castielho de Miranda l Douro ye un de ls ex-libris de la nuossa cidade, cun un peso cultural mui grande, mormente por las lligações cula Guerra de ls Siete Anhos, q’ei qui quedou conhecida como Guerra de l Mirandun.



PASSEIO A PIE “S. JOÃO DAS ARRIBAS”

Die 12 de maio, fai-se l passeio a pie “S. João das Arribas”, antre Miranda de l Douro i l San Juan de las Arribas. Son uito quilómetros de caminho, cun paraige ne l Castro de Bal d’Aila, para que ls camineiros puodan sorber l ancanto de la peizaige magnífica subre l Douro.

Salida a las 8.00h de la manhana de l Posto de Turismo de Miranda de l Douro, cun duraçon de más ou menos 2 horas.

Anscrições anté l die 9 de maio:

Posto de Turismo: turismo@cm-mdouro.pt; Juntas de Freguesie ou Cámara Municipal.

L’AEPGA I L DIE ANTERNACIONAL DE L BURRO

Çque fui fundada an 2001 que l’Associaçon para l Studo i la Porteçon de l Ganado Azinino (AEPGA) trabalha para cunsebar l Burro de Miranda - ua raça pertuesa desta spece, an peligro d’acabar – i de le dar denidade a to ls burros de l paiz, dando a conhecer la sue maneira de ser mansa, la cultura de que fai parte i ls çfrentes papeles que ténen que saber repersentar – porsor, guia, doutor i, subretudo, amigo. Cumo de questume, ambitamos-bos a celebrar l Die Anternacional de l Burro cun nós: para dar fé de l sou muito balor, na Ouropa, adonde nuobos feitos ténen benido a ser çcubiertos, mas

tamien ne ls países an zambolbimento, adonde ls burros son ls principais companheiros de trabalho de melhones de familias çfaborecidas que, assi i todo, mui ralmente ténen cundições para le dar ua bida cun salude i bunibir.





Câmara Municipal
de Miranda de l Douro,
Lhargo D. João III, 5210-190
Miranda de l Douro

Email: geral@cm-mdouro.pt
cultura@cm.mdouro.pt
Telefone: 273 430 020



www.cm-mdouro.pt

Segui-nos pulas redes
sociales:



L ÇUBIACO ye porpiadade de l Munecípio de Miranda de l Douro i la sue publicaçon ye respunsabilidade de ls Serbiços Culturales de l mesmo Munecípio.

L ÇUBIACO ye de grácia, l que quier dezir que nun ten précio. Fazírun-se 1000 eisemplares desta eidiçon.. Ls textos para publicaçon pouden ser ambiados para:

ccubiaco@gmail.com



XXIV CUNCURSO NACIONAL DE LA RAÇA CHURRA GALHEGA MIRANDESA

L Munecípio de Miranda l Douro, de a par cula Associação Nacional de Criadores de Ovinos da Raça Churra Galega Mirandesa, ourganizou l 13 de abril atrasado, ne l Mercado de l Ganado de Malhadas, l XXIV Cuncurso Nacional de Raça Churra Galhega Mirandesa, para le dar prémio als más buonos animales desta raça d'eicelência.



BUONAS AMBORAS PA LA LHÉNGUA MIRANDESA



Las eidiçones Albert René, respunsables mundiales pula publicaçon de las cuontas de banda zenhada "Asterix", anunciórun que l próssimo alburn bai a ser publicado ne l die 24 d'outubre, i bai a chamar-se: "La filha de Bercingetorix". Las eidiçones Asa, respunsables pertueses por essas eidiçones, yá anunciórun que an Pertual haberá ua eidiçon an Pertués i outra an Mirandés.

DIE DE L TRABALHADOR



3ª EDIÇÃO
OBSERVARRIBAS
FESTIVAL IBÉRICO DE NATUREZA
DAS ARRIBAS DO DOURO

Miranda
do Douro
31 MAI • 02 JUN '19

III EIDIÇON OBSERVARRIBAS

La Câmara Municipal de Miranda de l Douro, de a par culs parceiros de l porjeto Life Rupis, ourganiza la terceira eidiçon de l ObservArribas – Festival Ibérico de Natureza das Arribas do Douro.

L III ObservArribas bai-se a fazer an Miranda de l Douro, antre 31 de maio i 2 de junio, ajuntando ua feira de pordutos i serbiços achegados a la natureza i a la tierra cun un programa bariado, cun atebidades para ber páixaros, passeios pul termo, palestras, sien esquecer ls más nuobos, la gastronomie i la cultura (astanho, la feira bai a fazer-se ne l terreiro de l Castielho).

L'ourganizaçon ambita besitantes, ampresas, associações i quemerciantes (drumidas, restourantes, animaçon turistica, artesanato, etc.) a participar neste festival i a ajudar al zambolbimiento sutentable i dar a conhecer la tierra de las Arribas l Douro.

Más anformações an: www.observarribas.com

Los páixaros de las Arribas spéran por bós!